

کلینتون: صهیونیست های آمریکا! به من رأی بدهید تا ایران را از تاریخ و جغرافیا حذف کنم

برگردان: محمد علی اصفهانی

آیا هر فرمانروایی در آمریکا
که رؤیای شیرین ریاست جمهوری را به سر دارد
باید ما را
کشتار کند؟
نزار قبانی (۱)

همین دو هفته پیش، وزیر «زیرساخت های ملی» اسرائیل، با
وقاحتی که تنها از دولت نژاد پرست، بنیادگرا، قاتل و هولوکاست
در پی هولوکاست آفرین اسرائیل بر می آید، ملت ایران را به
نابودی کامل و پاک کردن نام کشورشان از نقشه ی جغرافیا
تهدید کرد.

آن هایی که تکرار ابلهانه ی یک حرف خمینی را به وسیله ی
احمدی نژاد در یک سمینار دانش آموزی، در چند سال پیش (۲)
دستاویزی برای اثبات جان نثاری و اخلاص خود در خدمتگزاری به
آریل شارون، و التماس دعا از محضر او برای تسریع تجاوز به ایران
قرار دادند، و در همه جای جهان زیر دو پرچم در کنار هم قرار داده
ی ایران و اسرائیل، آکسیون و تظاهرات و گریه و زاری و واویلا به
راه انداختند، نه تنها سخنی نگفتند بلکه دهانشان هم به طمع
تکه استخوانی موهوم آب افتاد.

اپوزیسیون سالم ایران نیز، موضوع را آنچنان سرسری گرفت که
گویا آقای وزیر دولت اولمرت خواسته است مزاح کند.
پس، جای تعجبی نبود که هیلاری خانم هم پیش خود بگوید که

مگر من از که کمترم که نخواهم ایران را با تمام مردم آن و تمام تاریخ و جغرافیای آن، برای کسب آرای صهیونیست ها و صهیونیست - مسیحی های آمریکا از صفحه ی روزگار محو کنم. و گفت آنچه را که گفت. و خورد آنچه را که خورد.

در فکر بودم که چیزی بنویسم. دستکم هجویه یی و دشنامی. اما مطلب بسیار شسته و رفته یی که Joe Kay در بیست و چهارم آوریل، در «جهان سوسیالیست» نوشت کار مرا راحت کرد. گفتم که فارسی شده ی همان را در این جا بیاورم، با تأکید بر سه نکته:

۱ - خامنه ای ها و احمدی نژاد ها و کوفت ها و زهر مار ها رفتنی هستند؛ و به دست پرتوان مردم ایران جارو و پارو و لت و پار خواهند شد. اما ایران، خامنه ای و احمدی نژاد و کوفت و زهر مار نیست. و باید بماند. پایدار و استوار و سربلند. و این - بگذار با خودمان صادق باشیم - با رخوتی که ما را اندک اندک، و در گذار زمان، به خود مبتلا کرده است، میسر نیست. رخوتی که نمونه اش را در برخورد، یعنی در عدم برخورد، با همین ژاژخایی های اخیر اسراییل و هیلاری کلینتون دیدیم.

۲ - تنها آن هایی که به نیروی مردم باور ندارند، و یا مورد نفرت مردمند هستند که چهل و هشت ساعت از بیست و چهار ساعت شبانه روزشان را مصروف همنوایی با ارکستر حکومت ملایان - البته از آن طرف شیپور اینان و در جهت ظاهراً صد در صد معکوس - در بزرگنمایی قدرت متزلزل آخوند ها و خطر تسخیر قریب الوقوع جهان به وسیله ی «رژیم تروریستی ولی فقیه» مانده در گل می کنند؛ و به طمع خام شکستن تغاری و ریخته شدن ماستی برای لیسیدن، آماده ی تن دادن به هر نکبت قابل

تصور و غیر قابل تصویری هستند.

۳ - ابلهانه تر از این، سخنی نیست که گفته شود مقابله با نیت شوم امپریالیسم، انحراف از مبارزه است؛ و دفاع عینی و عملی از تجاوز به ایران، مبارزه.

ابلهانی هستند که این را می گویند. اما آنانی که به طور فعال می کوشند تا این سخن سخیف را ترویج کنند، الزاماً - در این زمینه ی خاص البته - ابله نیستند... خائند و مردمفروش. خیلی ساده و راحت.

ششم اردیبهشت ۱۳۸۷

۲۵ آوریل ۲۰۰۸

کاندیدای دموکرات، هیلاری کلینتون، ضمانت سپرده است که ایران را از صفحه ی روزگار محو و نابود سازد اگر این کشور به اسرائیل حمله کند.

و این، نشانه یی است از تصعید واضح و روشن تهدیدات علیه ایران و تمامی آحاد ملت آن.

کلینتون این ضمانت خود را در همان روز سه شنبه یی که قرار بود انتخابات مقدماتی در ایالت پنسیلوانیا انجام شود [۲۲ آوریل - م] اعلام کرد.

در یک برنامه ی تلویزیون «ای بی سی» به نام «صبح به خیر، آمریکا» از هیلاری کلینتون در باره ی سخن او مبنی بر «پاسخگویی کلان» به ایران در صورت حمله به اسرائیل، سؤال شد. و او این بار نیز، حتی تندتر و نظامی وار تر از پیش، برای

فرموله کردن این تهدیدش علیه ایران، چنین پاسخ داد:
«من می خواهم که ایرانی ها این را بدانند. اگر من رییس
جمهوری شوم، ما [در صورت عدم اطاعت مردم ایران از ما - م]
به ایران حمله می کنیم. و من می خواهم به ایرانی ها بفهمانم
که باید با دقت بسیار به جامعه ی خود نگاه کنند. زیرا برنامه ی
اتمی آن ها در هر مرحله یی از رشد خود باشد، احتمال این
هست که آن ها در ده سال آینده، امکان یک حمله ی احمقانه به
اسرائیل را مورد بررسی قرار دهند.» [«استدلال» این خانم، طبعاً
بسیار «محکم» است و جای کوچکترین اعتراضی وجود ندارد؛ و
معترضین قطعاً سوء نیت دارند؛ و قصدشان «خریدن وقت برای
رژیم» و تبلیغ «مماشات» است. اعتراض و انتقاد خوب است اما
به شرطی که سوءنیت در کار نباشد. اما متأسفانه همیشه سوء
نیت در کار است - م] ما، آنچنان موقعیت و توانی داریم که آن ها
را به طور کامل، و به تمامی، از عالم هستی بزدااییم.
[obliterate کلمه یی است که خانم کلینتون مشخصاً در این
مورد به کار برده است - م]

سناریویی که کلینتون در مورد ضرورت مراقب حمله ی ایران به
اسرائیل بودن تهیه کرده است، در واقعیت خود، یک بهانه تراشی
از سوی اوست تا او بتواند تصریح کند که مصمم است که از
نیروی نظامی کوبنده، از جمله سلاح های اتمی، برای تضمین
فرمانروایی آمریکا بر خاورمیانه استفاده کند.

انتخاب کلمات به وسیله ی هیلاری کلینتون، پر معناست:
کلمه ی obliterate را فرهنگ لغت انگلیسی به انگلیسی
Merriam این گونه معنا می کند:
محو و نابود کردن مطلق و کامل؛ و رسانیدن یک چیز، به نقطه یی

که آن چیز، دیگر قابل بازشناسایی و یا خطور از یاد و خاطر نباشد. و هیچ نشانه‌ی و هیچ ردّی از آن باقی نماند. از طرف دیگر، کلینتون با انتخاب و سنجیدن کلمات خود می‌خواهد این معنا را القاء کند که:

- این، ایران و ایرانی‌ها هستند که باید در برابر خطر نابودی مطلق قرار بگیرند.

حرف او صریح است و روشن. و اگر بخواهیم معنای واقعی و اصل و جوهر آن را بدانیم: او دارد می‌گوید که در صورت حمله‌ی بی‌سوی ایران به اسرائیل، من به طور کامل، تمام بود و نبود، و تمام خط و ربط و نشان مردم ایران و تاریخ ایران را نیست و نابود خواهم کرد.

به بیان دیگر: یک نسل کشی تمام عیار در مورد هفتاد و یک میلیون ایرانی.

لازم است تأکید کنیم که این حرف‌های هیلاری کلینتون در کمتر از دو هفته پس از آن ادا شده است که یک مسؤول بلندپایه‌ی اسرائیلی، یعنی بنیامین بن الیزر، وزیر «زیرساخت‌های ملی»، اخطاری مشابه همین اخطار، به ایران داده است. او اعلام کرده است که:

«حمله‌ی ایران به اسرائیل، پاسخی سهمگین و پرخشونت در پی خواهد داشت که منجر به انهدام و زدوده شدن کشور ایران خواهد شد.» (۳)

اسرائیل، هرگز به صورت رسمی، به داشتن انباری از سلاح‌های اتمی اعتراف نکرده است. سلاح‌هایی که تعدادشان امروز به صدها فقره تخمین زده می‌شود. اما حالا وزیر اسرائیلی، به صورت تاکتیکی، از گشودن درهای این انبار در صورت برخورد با

ایران سخن می گوید.

سخنان هیلاری کلینتون، خیلی اندک با واکنش انتقادی رسانه های آمریکا رو برو شد. و آنچه او یاما توانست بگوید این بود که لازم نیست انتظار شنیدن دنگ دنگ و تق و توق سلاح ها را داشته باشیم. ولی او در همان حال، از برخورد «پرقدرت و سریع» با هر حمله ی ایران سخن گفت.

خانم آندریا میچل، در روز چهارشنبه [۲۳ آوریل] در برنامه پی صبحگاهی در «ام اس ان بی سی» در حضور هیلاری کلینتون، موضع سال گذشته ی او را به او یاد آوری کرد که طی آن او در برابر این پرسش که توان ایران برای دستیابی به سلاح اتمی تا چه اندازه است، از پاسخ دادن خودداری کرده بود و گفته بود که این پرسش، یک پرسش «فرضی» است.

آندریا میچل، از کلینتون پرسید که چه شده است که او از دیروز تا امروز، تغییر عقیده داده است.

کلینتون پاسخ داد:

امور در خود زمین بازی عوض شده اند!
کلینتون با وجودی که خودش را به دیپلماسی، متعهد می نمایاند، تأکید کرد که:

«این، واضح است که ایرانی ها کوشش می کنند تا وزنه ی خود را در جهان، سنگین کنند. کوچک ترین شکی وجود ندارد که آن ها اگر بتوانند، به تلاش در جهت یافتن راهی برای دستیابی به سلاح اتمی ادامه خواهند داد... آن ها باید از همین آغاز کار بدانند که این یک اشتباه بزرگ، خیلی بزرگ، خواهد بود.»

او هیچ گونه تغییری و تعدیلی در تهدید خود به نیست و نابود کردن کامل ایران انجام نداد.

حرف های کلینتون، ادامه ی تهدیدات او و سناتور باراک اوباما، در هنگام مناظره ی تلویزیونی این دو باهم در هفته ی پیش است. وقتی از آن ها سؤال شد که «آیا آمریکا باید حمله به اسرائیل را حمله به آمریکا تلقی کند؟» اوباما وعده داد که با ایران به مذاکره ی مستقیم خواهد پرداخت؛ ولی در عین حال تأکید کرد که: «وقتی که موضوع، به مانع شدن ایرانیان از استفاده از سلاح اتمی و یا دستیابی به آن باشد، من هیچ گزینه یی را از نظر دور نمی کنم.»

اوباما افزود:

« این، بسیار مهم است که ایران بفهمد که حمله به اسرائیل، حمله به مطمئن ترین متحد ما در منطقه است؛ و ما امنیت اسرائیل را به عنوان امری برترین، تلقی می کنیم.» او همچنین گفت که آمریکا «در رابطه با هر حمله یی، تصمیمات متناسب»، اتخاذ خواهد کرد.

کلینتون از موقعیت، استفاده کرد تا رقیب خود را از سوی راست، مورد حمله قرار دهد.

او متعهد به «پاسخگویی کلان» به ایران شد؛ و گفت که امر «پاسخگویی کلان» به ایران را علاوه بر مورد مربوط به اسرائیل، به موارد مشابه در مورد کشور های دیگر منطقه هم تعمیم می دهد:

« ما می خواهیم که به ایرانی ها اجازه بدهیم که بدانند - بله - حمله به اسرائیل می تواند باعث پاسخگویی یی کلان از سوی ما شود. اما حمله به دیگر کشور های منطقه که می خواهند در پناه حفاظ امنیتی باشند و از بلندپروازی های هسته یی دوری کنند، نیز چنین عاقبتی برای ایران خواهد داشت. او در این رابطه،

به طور مشخص از نظام های سلطنتی عربستان سعودی،
امارات متحده، و کویت نام برد.

کلینتون با چنین سخنانی، اراده ی خود را بر تشکیل یک پیمان
نظامی میان آمریکا و چندین کشور نیمه فئودالی، و شیوخ نفتی
آشکار کرد.

برای هیلاری کلینتون، افزایش دخالت نظامی آمریکا در منطقه
تعهدی بزرگ و بنیادین است.

او حتی تا آنجا پیش رفت که خودش را در طرف راست تر از بوش
قرار دهد و دستگاه بوش را به باد انتقاد بگیرد که بوش و دستگاه
او در «تلاش به منظور قانع کردن جهان به این که جنگ در منطقه،
نه فقط برای رفع خطر از خود ما آمریکایی ها و اسرائیل است،
بلکه برای رفع خطر از تمام منطقه است، شکست خورده است.»

در آنچه به سیاست خارجی آمریکا بر می گردد، تفاوت ماهوی و
جوهری میان کلینتون و اوباما وجود ندارد.

این هردو، بر ادامه ی اشغال عراق به وسیله ی آمریکا پا می
فشرند. این هردو، از منافع امپریالیسم آمریکا در خاورمیانه و در
همه ی جهان حمایت می کنند.

اما با وجود این، اختلافات تاکتیکی یی در بخش های مختلف حزب
دموکرات، در مورد سیاست آمریکا در خاورمیانه، و در زمینه ی
حمایت بی قید و شرط از اسرائیل وجود دارد.

کلینتون، به صورتی روشن و آشکار، سعی می کند که کسانی را
که نگران آنند که اوباما در مورد به کار بردن نیروی نظامی در دفاع
از اسرائیل، زیاد تأمل و تردید به خرج دهد، به خود جذب کند.
کلینتون، همچنین، تلاش دارد که نظر «الیت» های در قدرت را از
این بابت مطمئن سازد که بسیار بیشتر از اوباما از اربابی و

فرمانروایی نظامی آمریکا بر جهان دفاع می کند.
در همین چهارچوب، کلینتون در حال بسط و گسترش دادن
مباحثی است که پیش از این نیز مطرح بودند:
کلینتون تأکید دارد بر این که او و مک کین، از تجربه ی لازم برای
«فرماندهی کل»، برخوردارند؛ در حالی که اواما چنین تجربه یی
را ندارد.

یک کلیپ تلویزیونی کارزار انتخاباتی کلینتون، او را در حالتی
نشان می دهد که در ساعت سه بعد از نیمه شب، گوشی تلفن
را برداشته است تا به درخواست یک تصمیم گیری سریع در مورد
آغاز حمله ی نظامی به اینجا یا آنجا پاسخ دهد.

اندکی قبل از انتخابات مقدماتی پنسیلوانیا، هیلاری کلینتون یک
آگهی جدید رو کرد که در آن، [پایگاه هوایی] Pearl Harbor (۴) و
بن لادن، در کنار این نقل قول از رییس جمهوری معروف آمریکا از
حزب دموکرات، هاری ترومن، نشان داده می شوند:
«شما اگر نمی توانید گرما را تحمل کنید، از آشپزخانه، بیرون
بروید.»

ترومن یکی از رهبران جهان بوده است که استفاده از سلاح اتمی
را در موقعیت بحرانی، جایز می دانسته است. استفاده از سخن
او در این آگهی، احتمالاً به منظور جلب نظر اعتماد نظامیان و
سیاسیون متمایل به سیاست فعلی آمریکاست.
توضیحات و تفسیرهای کلینتون، افشاگر خیلی چیزهاست. نه
فقط در مورد خودش. بلکه در مورد کلّ حزب دموکرات آمریکا در
تمامیت آن. از جمله اواما.

هیچ کس در دستگاه اداره کننده ی حزب دموکرات، پیش فرض
های پایه یی را که تهدیدهای کلینتون علیه ایران بر آن ها
استوارند، مورد اعتراض قرار نمی دهد. پیش فرض هایی که

سیاست آمریکا در خاورمیانه و حالت تهاجمی آن نسبت به ایران را توجیه می کند.

هیچ یک از دو کاندیدای حزب دموکرات، به این موضوع اهمیت نمی دهد که سیاست تهاجم بی دلیل، نه سیاست ایران، بلکه سیاست آمریکاست که بیش از یک میلیون عراقی را کشته است و چهار میلیون پناهنده ی جدید به وجود آورده است، با این نیت که کنترل کشور های منطقه را در دست بگیرد.

خطر جنگ با ایران، با چین، با روسیه، و یا با هرکشور دیگر جهان، فقط از طرف حزب جمهوری خواه نیست.

دموکرات ها در همان حالی که می کوشند تا به صورت منتقد جنگ عراق جلوه داده شوند، خودشان نیز همچون جمهوری خواهان، به این تفاهم در میان خود رسیده اند که برای پیشبرد کار خود و به سرانجام رسانیدن همان هدفی که جمهوری خواهان، جنگ را برای آن به راه انداخته اند، آن ها نیز در آینده قطعاً مجبور خواهند بود که از نیروی نظامی استفاده کنند.

www.ghoghnoos.org

توضیحات:

* تیترو لینک مقاله:

Hillary Clinton threatens to "obliterate" Iran

www.wsws.org/articles/2008/apr2008/iran-a24.shtml

۱ - قسمتی از شعر نزار قبانی که در باره ی قتل عام بزرگ مردم قانا در لبنان در سال ۱۹۹۶ به وسیله ی اسرائیل، نوشته بود. ترجمه ی متن کامل این شعر و توضیحات مربوط به آن: چهره ی قانا - نزار قبانی:

http://www.ghoghnoos.org/honar/honarg/honarg01/kabba_ni_ghana.html

۲ - درباره ی آن سخنان احمدی نژاد می توانید از جمله، به دو مقاله ی زیر به ترجمه ی همین قلم، مراجعه کنید:
بوش می خواهد به ایران حمله کند - جان پیلجر:

<http://www.ghoghnoos.org/khabar/khabar03/pilger-050207.html>

کار ایران، تمام است! - ناصرالدین النشاشیبی:

<http://www.ghoghnoos.org/honar/tanz/tanz01/kar-iran-tz.html>

۳ - دو روزنامه ی بزرگ اسرائیل، هردو گزارشی منتشر کرده اند مبنی بر این که اسرائیل، اگر لازم باشد، برای منهدم کردن تأسیسات اتمی ایران، به تنهایی به ایران حمله خواهد کرد؛ و باز به نوشته ی خود این دو روزنامه ی اسرائیلی، منطقه را وارد درگیری پی خواهد کرد که در آن، احتمالاً بین ۱۶ تا ۲۸ میلیون ایرانی کشته خواهند شد.

این گزارش را در همان زمان ترجمه کردم با عنوان "اسرائیل، احتمالاً ۱۶ تا ۲۸ میلیون ایرانی را خواهد کشت":

<http://www.ghoghnoos.org/khabar/khabar06/is-16-28m.html>

۴ - Pearl Harbor که نویسنده در اینجا به آن اشاره کرده است، نام پایگاه دریایی آمریکا در هاوایی است که در هفتم دسامبر ۱۹۴۱ به وسیله ی نیروهای ژاپن مورد حمله قرار گرفت. خطرات جانی و مالی بسیاری در این حمله، به آمریکاییان وارد آمد. و در فردای همین حمله بود که آمریکا با اعلام جنگ به ژاپن، به طور وسیع، در جنگ جهانی دوم درگیر شد.